



Study  
Abroad  
Foundation

# THE STUDY ABROAD FOUNDATION

## AGREEMENT AND WAIVER/□ □ □ □ □ □ □

**STUDENT'S NAME (FIRST AND LAST):** Ruize XU

学生姓名（名字和姓氏）

**STUDENT'S ADDRESS:** Room 802, unit 1, building 1, Mianhua Street, Xihu District,  
Nanchang, JiangXi Province, PR.China

学生地址

**HOME UNIVERSITY:** University of Electronic Science and Technology of China

国内就读大学

**HOST UNIVERSITY:** University of California, Berkeley

海外交流大学

**PROGRAM TYPE:** academic

项目类型

**YEAR OF STUDENT:** Third Year

学生年龄

**TERM(S) OF STUDY:** 01/15/2020-05/15/2020

学习期限

**PASSPORT NUMBER:** EC7320926

护照号码

*XRZ*

SAF ID NUMBER: 1910103072

SAF ID 号码

To Student 致学生：

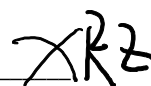
**IT IS NECESSARY FOR YOU TO SIGN THIS FORM WHEN APPLYING FOR A PROGRAM WITH THE STUDY ABROAD FOUNDATION.** Receipt of the signed form is a condition of matriculation with The Study Abroad Foundation. You should carefully review the text of this Agreement. After you have signed the Agreement, you should retain a copy for your own files.

在申请海外学习基金会交流项目时，请签署本协议及豁免文件。递交签署的协议及豁免是您参与 SAF 海外学习基金会项目的入学要求。请在收到本协议后仔细阅读各项条款。在您签署该协议后，请自己留存一份复印件。

### **Background 背景**

The Study Abroad Foundation (hereinafter referred to as "SAF") is an affiliate of Institute for the International Education of Students, an Illinois (USA) registered 501(c)(3) non-profit organization, which provides study abroad opportunities for qualified university students enrolled at its member universities in Asian countries. Institute for the International Education of Students may be referred to throughout this Agreement and Waiver (hereinafter referred to as "Agreement") as "IES" or "IES Abroad". SAF will administer a Study Abroad Program (hereinafter referred to as "the Program") with a host university for the Term of Study provided herein and will provide several services to students including enrollment, providing accommodations, a pre-departure orientation, a final transcript, maintaining application records and other related services as detailed in this Agreement.

海外学习基金会（下简称“SAF”）是在美国伊利诺伊州注册的非营利性机构（501(c)(3)）学生国际教育学院的附属机构，该机构致力于为在亚洲地区 SAF 会员大学就读、符合入学要求的学生提供海外交流学习机会。在本协议和免责声明（以下简称“本协议”）中，Institute for the International Education of Students 可称为“IES”或“IES Abroad”。SAF 同意在上述指定时间之内和海外接收大学一起管理交流生项目（下简称“项目”），并为学生提供服务，包括注册、安排海外交流期间住宿、提供行前指导、在项目结束后提供成绩单、保存申请记录，并且提供其他在本协议中规定的支持服务。



SAF's Responsibilities include:

SAF 的职责包括:

1. **Personalized Study Abroad Advising.** SAF will provide detailed information on the Program and advice to the Student based on his/her personal status including without limitation class standing, academic record, credit transfer requirements and future plans, in order to assist the Student in making informed decisions regarding the Program. A SAF staff member will interview the Student and assess academic ability, maturity and other relevant considerations. SAF reserves the right to deny any application, for any reason, in its sole discretion.

**个性化的海外交流学习建议及指导:** SAF 指导老师为学生提供详细的项目信息, 并根据学生的个人情况(包括但不限于年级、成绩、学分转换标准、未来计划等)提供建设性建议及指导, 以便使学生基于全面的信息进行项目选择及决定。SAF 指导老师会对学生进行面试, 并对学生的学术水平、成熟度及其他相关方面做出评估。SAF 有权自行决定是否拒绝学生的申请。

2. **Admission to Host University.** SAF will assist the Student in the preparation of all required application documents and will review the Student's application to ensure minimum requirements are met. SAF will submit the application to the Student's first choice university. In the event the Student is not admitted, SAF will subsequently submit an application to the Student's second or third choice university. Throughout the application phase, SAF will maintain timely communication with the Student and the host university until the Student has been admitted to a host university.

**海外接收大学的录取:** SAF 指导老师将协助学生进行申请材料的准备, 并审核申请材料以确保其达到海外接收大学的最低要求。SAF 将向学生的第一志愿学校提交申请。在学生没有被第一志愿学校录取的情况下, SAF 将为学生投递其第二或第三志愿学校。在整个申请过程中, SAF 将和学生及海外接收大学保持及时的沟通, 直至学生被海外接收大学录取。

3. **Application for Student Visa.** SAF will make a reasonable effort to guide the Student through the visa application process.

**学生签证申请:** SAF 将尽量地指导学生准备并完成签证申请。

4. **Accommodations.** SAF will secure housing accommodations for the Student through the host university or local housing providers and will inform the Student of the placement details and check-in information, however actual room numbers may not be available to the Student until arrival at the host university. SAF will also arrange transportation for the Student from the designated airport to the Student's accommodation based upon the official SAF program start date. SAF will make a reasonable effort to accommodate the Student's requests, but cannot guarantee that such requests will be met. SAF reserves the right, in its sole discretion, to change the Student's housing accommodations as required by local conditions or circumstances. In such an event, SAF will communicate fully with the Student.

Xkt

**住宿:** SAF 将与海外大学宿管部门或交流当地住宿提供方合作, 确保学生的住宿, 并将为学生提供住宿安排详情及入住手续办理信息。住宿的具体房号有可能需要在学生到达海外大学后才可提供。SAF 将基于 SAF 官方项目开始日期为学生安排从指定机场到学生住宿的交通。SAF 将尽力满足学生的特殊住宿和交通要求, 但不能保证一定可以安排。SAF 保留根据交流当地的条件和情况变更学生住宿安排的权利。如果学生住宿需要变更, SAF 将与学生进行充分沟通。

5. **Transfer of Academic Credit.** Upon completion of the Program, SAF will assist the Student with credit transfer procedures as required by the Student's home university and reserves the right to release the Student's host university transcript to the home university.

**学分转换:** 海外交流学习完成后, SAF 将根据学生所在国内大学要求协助其完成学分转换流程, 并保留向学生所在国内大学提供学生海外大学成绩单的权利。

6. **Local Trouble-Shooting and Emergency Assistance.** SAF will provide support for students for the duration of the Program through in-country staff and Student Liaison Officers.

**海外学习期间疑难解答及应急支持:** SAF 通过海外国家驻点人员及学生联络员, 为学生在项目期间提供支持和服务。

NOW, THEREFORE 据此

I, Ruize XU am a student at University of Electronic Science and Technology of China (student's home university) and provided I am accepted, have agreed to participate in SAF's Program from 01/15/2020 until 05/15/2020 ("the Program"). In consideration for being permitted to participate in the Program, I hereby agree and represent that:

我, 徐瑞泽 是 电子科技大学 (学生所在国内大学) 学生, 在我已被录取的条件下, 同意从 2020年1月15日 到 2020年5月15日 参与 SAF 项目 (简称“项目”)。我在此同意并理解以下事宜以获得项目准入资格。

1. I certify that the statements I have made on my application are correct and complete and I agree to notify SAF, its designated representatives, and my host university if I should fail to remain in good standing at my home university or suffer a change in circumstances that might compromise my success in studying abroad. SAF reserves the right to rescind any acceptance offer if it is determined that any of the information provided by me is determined to be incorrect or incomplete. In such an event, I will not receive any refund from SAF for any fees I have paid to SAF at any time.

我证明我在申请中所作的陈述是正确的和完整的, 并且如果我未能在国内就读大学保持良好的信誉或者遭受可能会影响我在海外成功求学的变故, 我同意通知 SAF、其指定代表和我

XRX

的海外交流大学。如果确定我提供的任何信息是不正确或不完整的，SAF 保留撤销录取通知的权利。在这种情况下，我将不会获得任何已经支付给 SAF 的费用的退款。

2. I understand that SAF will provide me with a copy of its rules and regulations regarding academics, accommodations and finance and hereby accept SAF's description of the support services and agree to comply with SAF's rules and regulations.

我理解，SAF 将向我提供一份有关学术、住宿和财务方面的规定和规则的副本，我在此接受 SAF 的支持服务，并同意遵守 SAF 的规定和规则。

3. This Agreement shall be made and effective on the date of my signature.

本协议应在我签字之日起订立并生效。

4. I understand that although SAF will guide me through the visa application process, visas are issued at the discretion of the host country's government and SAF has no influence over foreign governments.

我理解，尽管 SAF 会指导我完成签证申请流程，但由于签证签发取决于各国政府的决定，SAF 无法影响外国政府决定。

5. I understand that SAF will arrange housing accommodations for me and will make a reasonable effort to accommodate any special requests I may make, but cannot guarantee that such requests will be met. I also understand that I have ten days from the date I receive notification of admission to the Program to request independent housing by submitting a completed independent housing form. SAF reserves the right, in its sole discretion, to decline my request for independent housing. In the event I do not request independent housing within ten days of admission, I will be placed in housing secured by SAF. I further agree that I will vacate any accommodations arranged by SAF on the last day of the host university examination period.

我理解 SAF 将为学生进行住宿安排并尽力满足我的特殊要求，但无法保证所有特殊要求都能够满足。我同样理解，自收到该项目的录取通知之日起，我有十天时间提交完整的单独住宿表格以申请单独居住。SAF 保留单方面拒绝我的单独住宿申请的权利。如果我在录取后十天内没有要求单独住宿，我将被安排在 SAF 指定的住房内。我进一步同意我将在海外大学考试周的最后一天搬离 SAF 安排的住宿。

6. In the event that the host university communicates with accepted students through password protected intranet sites and to the extent permitted by law, I hereby authorize SAF to establish an account on my behalf, using my personal information, on the host university's intranet site, for the sole purpose of allowing SAF to execute its responsibilities under this Agreement including without limitation, securing a study abroad placement, arranging housing, registering for orientation and coordinating arrival details. I understand and acknowledge that SAF will provide me with the necessary information to access the host university intranet site approximately seven (7) days prior to my departure date and I agree that I will not change my intranet password or access code prior to arriving at the host university. Upon signing this Agreement and my acceptance into a Program, I hereby authorize SAF to sign and execute various documents on my behalf, including without limitation housing contracts or leases, offers of admission and other documents relating to

XKZ

my participation in the SAF Program. I understand that I may withdraw my consent pursuant to this paragraph at any time by notifying SAF in writing and that under no circumstances will SAF sign or submit immigration documents on my behalf.

在海外接收大学通过受密码保护的校内账户和被录取学生进行沟通的情况下并在法律许可的范围内，我在此授权 SAF 代我设置学生账户、在海外大学内网上使用我的个人信息，以便允许 SAF 履行本协议规定的责任，包括但不限于确认并接受海外交流名额、住宿安排、注册新生培训活动及协调到达安排。我理解并接受 SAF 将在我出发日前约 7 天提供用于登录海外大学网络账户的必要信息，并且我同意在到达海外接收大学之前不更改密码或登录码。通过签署本协议并被海外交流项目录取，我在此授权 SAF 代我签署并执行不同文件，包括但不限于住宿合同或租约、入学录取以及其他和我参与 SAF 项目相关的文件。我理解我可以在任何时候书面通知 SAF 以取消本段中的授权，我知晓 SAF 在任何情况下不会代我签署或提交签证材料。

7. I have made or agree to make available to SAF accurate and complete physical and mental health information on the required SAF Medical Report and to provide any other medical information required by the host university. I further agree to obtain any immunizations or provide proof of vaccinations required by my host university, if any, before my departure for the Program. I have voluntarily informed SAF about any other personal data that is necessary in planning for a safe and healthy study abroad experience.

我已经完成，或同意在 SAF 医疗信息表上提供准确及完整的身体及心理健康信息以及提供海外大学要求的其他医疗信息。我进一步同意在出发参与项目之前获得海外大学要求的免疫或提供疫苗接种证明（如有）。我已经自愿向 SAF 提供与海外交流学习安全及健康相关的必要个人信息。

8. I agree to purchase host university medical insurance and CISI evacuation and repatriation insurance. If host university insurance is not available, I agree to purchase the insurance secured by the SAF designated broker for combined medical, evacuation and repatriation insurance and understand and acknowledge that SAF facilitates the purchase of all insurance and, when requested, will assist me with claims procedures.

我同意购买海外大学默认医疗保险以及 CISI 疏散及遣返保险。如果海外大学不提供保险，我同意通过 SAF 指定保险经纪公司购买医疗、疏散及遣返综合保险。我理解及同意由 SAF 代为购买所有保险，并知晓 SAF 将应我要求协助进行保险索赔。

9. Should I require emergency medical or mental health treatment during the SAF Program, I consent to such treatment without further consent. I authorize SAF and IES and their respective employees, agents, affiliates, contractors or representatives to help seek, secure and respond to my medical treatment in an emergency, and I hereby release SAF, IES and their respective Officers, Directors, employees, agents, affiliates, contractors and representatives (collectively referred to hereafter as "Releasees") with respect to any and all claims, demands, actions, causes of action, expenses, damages, judgments, costs or legal fees arising out of Releasee's seeking, securing and responding to my medical

XRZ



treatment in an emergency. This medical consent is not intended to create a special relationship between SAF and me or IES and me. Nor is it intended to create a legal duty in SAF or IES to oversee my medical treatment in an emergency.

如果我在 SAF 项目期间需要紧急医疗或心理健康治疗，我同意在未经进一步同意的情况下接受此类治疗。我授权 SAF、IES 及其各自的雇员、代理、附属机构、承包商或代表在紧急情况下帮助我寻求、获得和应对治疗，并且对于因 SAF、IES 及其各自的高级职员、董事、雇员、代理、附属机构、承包商和代表（以下统称“被免责者”）在紧急情况下帮助我寻求、获得和应对治疗而引起的或与之相关的任何和所有索赔、诉求、诉讼、诉讼理由、开支、损害赔偿、裁定、成本或法律费用，我特此豁免被免责者的责任。本医疗同意并未在 SAF 和我或 IES 和我之间建立特殊关系。也不会使 SAF 或 IES 承担在紧急情况下对我的治疗进行监督的法律责任。

10. I agree that in the event of an emergency, or in the interest of my safety and well-being, my family can be contacted, notwithstanding any requirement of law to the contrary.

我同意在紧急情况下或和我安全有关情况下，即便法律有不同规定，SAF 都可以联系我的家人。

11. I agree that I will arrive at the host university by the official SAF program start date, as provided by SAF, and that I may be subject to dismissal from the Program if I do not arrive on time.

我同意我将在 SAF 提供的 SAF 官方项目开始日到达海外大学，并且同意如果我没有按时到达，我有可能被责令退出项目。

12. I understand that although SAF will provide guidance regarding course registration prior to departure and assist with submitting course preferences to the host university, I am responsible for completing my course registration with the host university upon arrival.

我理解尽管 SAF 在我出发前会提供课程注册指导并协助向海外接收大学提交意向课程，我对在到达海外接收大学后完成课程注册负有责任。

13. I recognize that SAF exercises no control over the host universities or their academic requirements and grading policies and cannot waive, alter, or modify the academic requirements or grading policies of host universities. I further understand that credit transfer will depend on various factors and SAF will facilitate inquiries to host universities about credits and grades.

我认可 SAF 不能控制海外接收大学或其学术要求及成绩评定政策、不能豁免、改变或修改海外接收大学学术要求或成绩评定政策。我进一步理解学分转换将基于不同因素，SAF 将协助向海外接收大学询问学分及成绩问题。

14. I agree to enroll in a full load of courses for credit and grades (pass/fail and audit courses are not permissible unless a defined option of the language program), as defined by the host university's regulations and applicable immigration regulations. I understand that my home university may have different requirements and acknowledge that it is my

Xkt

responsibility to determine my home university's course requirements. I understand and acknowledge that if I fail to enroll in a full course load as defined by the host country's immigration regulations, this may jeopardize my non-immigrant status and academic progress. I hereby release and promise not to sue the Releasees for any liability, consequences, or damages that may result from my failure to take a full course load at the host university or my failure to satisfy the enrollment requirements of the host country and/or host university.

我同意， 我将根据海外接收大学规定以及交流接收国家移民政策要求注册进入全日制学习（该全日制学习以学分制及成绩等级制为基础。除非是由特殊说明的语言课程， 否则及格/不及格的评分标准不被接受）。我了解我国内所在大学可能有不同的要求， 且我同意我有责任确定国内所在大学的课程要求。我理解并知晓如果我没有按照交流接收国家的移民法规注册足够的全日制学习课程量， 则可能会损害我非移民身份和/或本人的学业进展。对于因我未在海外交流大学修够课程或我未能满足所在国和/或海外交流大学的入学要求而可能导致的任何责任、后果或损害赔偿， 我特此免除被免责者的责任并承诺不会对其提出起诉。

15. I agree to comply with all academic rules and regulations of SAF, the host university and the Program I am attending and to take all examinations and submit any assignments as required by the host university. I understand and acknowledge that SAF cannot guarantee the issuance of a record of academic work in the event the Program is closed or suspended due to circumstances beyond SAF's control.

我同意遵守 SAF、海外接收大学及交流项目的学术规章制度， 并同意参加所有的考试以及按照海外大学要求提交作业。我明白并知晓因不可抗力的原因造成项目终结或中止的情况下， SAF 无法保证学术成绩记录的正常开具。

16. I hereby consent to allow SAF and its designated representatives to reproduce my completed application materials, academic records and other required documentation for Program participation and to share such information with host universities and other third parties including without limitation, housing providers, insurance providers and immigration services for essential business purposes only. In the event I am applying to a university in Australia, I further agree that the aforementioned information may be made available to Commonwealth and State agencies pursuant to obligations under the ESOS Act and National Code. I further consent to allow SAF to share my name, home university, duration of study and email address (collectively referred to as "contact information") with other SAF participants in my Program and understand that I may opt out of sharing my contact information by providing SAF with written notice at the time I am accepted into a Program.

我同意允许 SAF 和其指定代表复制我的申请材料、成绩单和其他参与项目所需资料， 并将信息提供给海外接收大学及其他第三方合作机构， 包括但不限于住宿提供方、保险公司和移民及签证服务商， 用于其业务相关服务。如果我申请到澳大利亚交流学习， 我进一步同意将信息提供给需要依据澳大利亚 ESOC 法律以及 国家规定执行其相关职责的联邦政府及州政府机构。我进一步同意允许 SAF 将我的姓名、国内所在大学、交流学习时间及邮件地址（统称为“联络信息”）和参与同一项目的 SAF 参与学生进行分享， 我同时理解我可以在被海外交流项目录取时向 SAF 提交不愿意进行信息分享的书面申请。





17. I agree to pay all applicable fees when due as detailed in this Agreement and acknowledge that if I fail to pay any amount due, or any portion thereof by the designated due date, the amount due shall be collectible immediately and SAF reserves the right to withhold my official transcript until full payment is received. I further acknowledge that failure to pay the SAF Program Fee when due can result in my dismissal from the Program, withdrawal of all SAF services and/or loss of academic credit, with no refund of previously paid fees. I agree that I will be responsible for any and all expenses, including without limitation, all attorney and collection fees which SAF or its assignees may incur related to the collection of any amount I owe to SAF.

我同意支付在此同意函中详述的各种适用费用，并知晓如我没有按时支付应缴费用，该费用立即并在之后可被追偿，并且 SAF 保留在收到全部应收费用前扣留海外大学成绩单的权利。我进一步知晓如果我在规定日期内没有支付 SAF 项目费用，会导致我的项目参与资格被取消、所有 SAF 服务被取消、和/或学术学分丢失，且所有已缴纳费用不退换。我同意我将承担 SAF 或其指派人员在收取欠款时所产生费用，包括但不限于律师咨询费和进行强制追偿费。

18. I hereby agree to pay SAF the following fees:

我在此同意支付 SAF 以下费用：

- a. SAF Program Deposit: The amount of the Program Deposit is available at [www.studyabroadfoundation.org/cn-deposits-and-refunds](http://www.studyabroadfoundation.org/cn-deposits-and-refunds) and is due at the time of application to cover expenses including without limitation fees imposed by the host university for applications, international student fees, housing deposits and acceptance deposits, airport transportation and other applicable fees. The SAF Program Deposit will be applied towards the SAF Program Fee. I understand that my application to the Program will not be processed until my Program Deposit has been received and the Program Deposit shall be paid in accordance with the SAF China Deposit Payment Instructions, which are also available at [www.studyabroadfoundation.org/cn-deposits-and-refunds](http://www.studyabroadfoundation.org/cn-deposits-and-refunds).

SAF 项目定金：项目定金金额见 [www.studyabroadfoundation.org/cn-deposits-and-refunds](http://www.studyabroadfoundation.org/cn-deposits-and-refunds)，并且定金在提交申请时缴纳，以覆盖包括但不限于海外接收大学申请费用、国际学生费、住宿押金、接受录取定金、机场交通安排及其他适用费用。项目定金将转为项目费用的一部分。我理解，我的项目申请在收到我的项目定金之前将不会得到处理，并且项目定金应按照 SAF 中国定金支付说明支付，该说明也可在 [www.studyabroadfoundation.org/cn-deposits-and-refunds](http://www.studyabroadfoundation.org/cn-deposits-and-refunds) 查看。

- b. SAF Program Fee: Due upon receipt of an invoice, which SAF will issue approximately one month prior to the date of departure. In the event that I receive invoices directly from the host university, I agree to submit the invoice to SAF and not to make any payments directly to the host university, without first consulting SAF. SAF's Program Fee shall include:

SAF 项目费用：SAF 发出缴费通知后缴纳，SAF 将在出发日前一个月左右时间发出缴费通知。如果我收到海外大学直接发送给我的缴费通知，我同意将该缴费



通知递交给 SAF 并在未征求 SAF 意见前，不向海外大学直接支付费用。SAF 项目费用包括：

- i. Program management fees;  
项目管理费；
  - ii. Host university application fee;  
海外大学申请费；
  - iii. Visiting student tuition based on lower-level courses and enrollment in humanities and social science disciplines (business, engineering, science and related disciplines often have higher tuition rates that are not included in the SAF Program Fee);  
基于人文社科专业低阶本科课程的交流学生学费（商科、工程、科学及相关专业通常学费较高，因此没有被包含在 SAF 项目费用中）；
  - iv. Laboratory or studio fees;  
实验室或工作室费用；
  - v. Mandatory university fees including without limitation transportation fees, technology fees, international orientation and/or international service fees, and university sponsored medical insurance;  
校方统收费用，包括但不限于交通费、技术支持费、国际学生新生培训费和/或国际学生服务费、医疗保险费等；
  - vi. Temporary housing, when needed, in advance of the host university's housing contract start date;  
在海外接收大学住宿合同开始日前需要的临时住宿费用；
  - vii. Housing application fee and/or housing deposit (housing deposits, where applicable, will be refunded at the end of the Program provided the student vacates his/her room in good condition);  
住宿申请费及/或住宿押金（在收取住宿押金的情况下，如学生退房时房间状况保持良好，则住宿押金将在项目结束时退还给学生。）；
  - viii. Accommodation costs, typically in a standard double room;  
住宿费用。住宿通常为标准双人间；
  - ix. Meal plans when specified by SAF;  
用餐计划（当 SAF 明确公示时适用）；
  - x. Medical and travel insurance fees; and  
医疗及旅行保险；及
  - xi. Transcript issuance fees, if assessed, by the host university.  
海外大学成绩单（如经成绩评定）。
- c. Supplemental Fees: Upon receipt of an invoice from SAF, any other host university fees or supplemental fees not covered by SAF including without limitation:  
额外费用：在收到 SAF 缴费通知后缴纳。额外费用为任何未包含在 SAF 项目费用中的其他海外大学费用或额外费用，包含但不限于：
- i. Meal plans required by the host university, if not included in the SAF Program fee;  
海外大学要求的用餐计划（如未包含在 SAF 项目费用中）；



- ii. Additional housing fees for single or premium housing;  
入住单人间或豪华住宿产生的额外费用;
- iii. Holiday and/or extended housing costs including without limitation changes made by the student;  
假期住宿和/或延期住宿, 包括但不限于学生自行进行的调整;
- iv. Additional credit fees above the standard course load required by SAF;  
在 SAF 要求的标准课程量之外的额外学分费用;
- v. Upper-level course fee differential from lower level courses; where required by the host university;  
海外接收大学要求收取的高阶课程与低阶课程间差价;
- vi. Departmental course fees, where required by the host university;  
海外接收大学要求收取的院系额外费用;
- vii. Fee adjustments by the host university;  
海外接收大学进行的费用调整;
- viii. Personal expenses including without limitation international airfare, immunization and health check, visa application and all other personal expenses; and  
个人费用包括但不限于国际机票、免疫和体检费用、签证申请费以及其他个人花费, 及
- ix. Accrued fees, fines or penalties including without limitation damage fees, library fines, lost key fees, health center fees and printing costs.  
应计费用、罚金或罚款包括但不限于损坏费、图书馆罚金、钥匙丢失费、就诊费及打印费。

19. I understand and acknowledge that I am responsible for all charges related to damage caused by me, and for any costs incurred by SAF as a result of my conduct, including without limitation, damage to property, injuries to persons, excessive or outstanding telephone utility or other bills, funds advanced in emergency or other situations, and fees for cleaning, repairing or replacing property or premises.

我理解并知晓我对于自己造成的损坏而产生的所有费用、及由我的行为造成的 SAF 支出负责, 这些费用包括但不限于房屋损坏、对他人的损害、超额或未支付的电话账单或其他账单、在紧急或其他情况下的预支费用、以及与财务或房产清洁、维修或替换相关的费用。

20. I understand and acknowledge that the SAF Refund Policies for the Program Deposit and Program Fee for summer, semester and full year programs will apply as listed at [www.studyabroadfoundation.org/cn-deposits-and-refunds](http://www.studyabroadfoundation.org/cn-deposits-and-refunds).

我理解并知晓 SAF 对于暑期、学期及学年项目的项目定金及项目费用的退款政策将按照 [www.studyabroadfoundation.org/cn-deposits-and-refunds](http://www.studyabroadfoundation.org/cn-deposits-and-refunds) 所列的方式执行。

21. I agree to comply with the laws and regulations of the host country and acknowledge that if I commit any illegal act under the laws of the host country, while enrolled on the Program, including without limitation taking or possessing any illegal substance, SAF reserves the

XRZ

right to withdraw me from the Program. In such an event, I understand any fees paid will not be refunded and I may not receive academic credit. I further understand that SAF reserves the right not to provide any legal support to me.

我同意遵守交流接收大学所在国家的法律法规，并知晓如果我在参加项目期间从事任何所赴交流学习国家法律认定的违法行为，包括但不限于携带或拥有任何违法物品，SAF 有权取消我的项目资格。在这种情况下，我理解我将无法获得任何费用返还并且无法获得学术学分。我同时理解 SAF 有权不为我提供任何法律支持。

22. I understand and acknowledge that any foreign study and travel may substantially increase my risk of injury or death. Specifically, I understand that foreign study and travel may expose me to risk of physical or emotional injury or death or damage to property due to, among other things: transportation irregularities, terrorism, piracy, banditry or other criminal activity; unsanitary conditions; ill effects of unfamiliar food and drink; different standards of design, safety and maintenance of buildings, public places and conveyances; disease; chemical or biological attacks; language barriers or cultural differences; political unrest including possible armed conflict; problems arising from legal, visa, passport, or work requirements or irregularities; inadequate or unavailable medical treatment and facilities; and/or natural disasters such as seismic or volcanic activities, floods and storms, and natural hazards posed by certain fauna and flora. I understand that this is a non-exhaustive list of the many risks to which I may be exposed by engaging in a foreign study program. I have made my own independent investigation of these conditions and accept these risks. I hereby release and promise not to sue the Releasees, for any damages or injuries (including death) caused by, deriving from, associated with, or occurring during my participation in the Program, except to the extent that such damages or injuries may be caused by the negligence or misconduct of the employees or agents of SAF or IES.

我理解并确认，任何海外学习和旅行都可能会显著增加我的伤亡风险。具体而言，我理解，海外学习和旅行可能会使我暴露于因以下事件而遭遇身体或情感伤害、死亡或者财产损坏的风险之中：交通违规行为、恐怖行动、抢劫行为、盗窃或其他犯罪活动；不卫生的条件；不熟悉饮食的不良作用；建筑物、公共场所和交通工具的不同设计、安全和维护标准；疾病；化学或生物攻击；语言障碍或文化差异；政治动乱，包括可能的武装冲突；法律、签证、护照或工作要求或违规行为引起的问题；医疗和设施缺乏或不可用；和/或自然灾害，比如地震或火山活动、洪水和风暴，以及某些动植物引起的自然灾害。我理解，此清单虽然列出了我可能因参加海外学习项目而遭遇的许多风险，但它并非巨细无遗。我已独立调查过这些情况，并愿意承担这些风险。对于因我参加项目导致的、由此产生的、与此相关或在此期间出现的任何损害或伤害（包括死亡），我特此豁免被免责者的责任，并承诺不起诉被免责者，除非此类损害或伤害可能由 SAF 或 IES 的雇员或代理的疏忽或不当行为所引起。

23. Should I absent myself from the SAF Program or travel independently, I recognize that neither SAF nor IES has any responsibility for me.

如果我脱离 SAF 项目或独自旅行，我承认 SAF 和 IES 均不对我负责。

XRZ

24. I acknowledge that in no event and under no circumstances shall the liability of SAF or IES for any act or for any failure to act by SAF or IES, respectively, exceed the amount that I have paid for the Program and that neither SAF nor IES shall be liable for any loss or damage if its failure to perform its obligations results from compliance with any law, ruling, order, regulation, requirement or instruction of any government or any department or agency thereof; acts of God; my acts or omissions; fires, strikes, embargoes, war or riot; or any other similar event or cause beyond its control. Any delay resulting from any of said causes shall extend SAF's performance accordingly or excuse performance, in whole or in part, as may be reasonable.

我确认，在任何情况下，对于 SAF 或 IES 的任何作为或不作为，SAF 或 IES 应负有的责任决不能超过我已为项目支付的金额；并且如果 SAF 或 IES 因遵守任何政府或任何政府部门或机构的任何法律、裁决、命令、法规、要求或指示；天灾；我的行为或疏忽；火灾、罢工、禁运、战争或暴乱；或者任何其他类似事件或超出其控制范围的原因而无法履行其义务，则 SAF 或 IES 概不对任何损失或损害负责。如果以上任何原因导致任何延误，则应相应地延长 SAF 履行义务的时限，或在可能的合理的情况下全部或部分免除 SAF 履行义务。

25. By my signature below, I authorize SAF to use, as it deems appropriate, my name, likeness, image, personal information such as my address, age, hometown, educational background and institutional affiliations and any scholarships or awards I have been awarded. I further acknowledge that during the Program, I may be filmed, videotaped and/or photographed by SAF, a photographer contracted by SAF or other program participants. My participation in the program serves as my permission for the use of my name, likeness or image by SAF and its affiliates. I also represent and warrant that anything that I submit to SAF for any purpose including but not limited to photographs, video, images, artwork, music or written testimonials are my original works created solely by me, that I own all rights to said original works, and that the same may be used or published by SAF or by third parties authorized to do so by SAF at any time and in any form, format or media. I understand that this authorization specifically includes publication of such information by SAF and other content users or publishers authorized by SAF to do so for any purpose, including without limitation for the promotion of SAF programs in marketing or other materials, on websites, and via news or other media. I hereby waive any and all rights which I might have or may have to compensation or royalties for such use. I also waive any and all rights which I might have in such information.

通过签署本协议，我授权 SAF 合理的使用我的姓名、个人形象、肖像、个人信息如地址、年龄、家乡、教育背景和任职单位以及我被授予的任何奖学金或奖项。我同时知晓在项目期间，我可能会被 SAF、SAF 雇佣的摄影师或其他项目参与者摄影、录像和/或拍摄。我参与项目即被视为给予 SAF 及其附属机构使用我姓名、个人形象或肖像的许可。我也了解并保证我提交给 SAF 的所有内容，包括但不限于照片、录像、图像、美术作品、音乐或感言是我个人原创且我拥有对于该原创作品的所有权利，并且我授权 SAF 或经过 SAF 授权的第三方机构可以在任何时间、以任何形式或媒介使用或发布我的作品。我理解该授权特别包括 SAF 或其他经 SAF 授权的内容使用者或发布者出于任何目的（包括但不限于在市场或其他材料中、在网站上及新闻或其他媒介宣传 SAF 项目）而发布这些信息。我在此放弃我可能拥有的该项使用可能涉及的补偿或版税。我同时放弃我就此信息可能拥有的所有权利。

XRZ



26. I agree that, should any provision or aspect of this Agreement be found to be unenforceable, all remaining provisions of the Agreement will remain in full force and effect.

我同意如果本协议中的任何条款或部分被发现无法执行，该协议中其他条款将保持全部效力。

27. I represent that my agreement to the provisions herein is wholly voluntary, and further understand that, prior to signing this Agreement, I have the right to consult with the advisor, counselor or attorney of my choice.

我了解我基于自愿，同意这里所述条款，并理解在签署本协议之前，我有权向我自行选择的顾问、咨询师或律师咨询。

28. I agree that should there be any dispute concerning my participation in the Program that would require the adjudication of a court of law, such adjudication will occur solely in the courts of Cook County, Illinois and shall be determined solely by the laws of the State of Illinois. I hereby consent, irrevocably, to the jurisdiction and exclusive venue of said courts with respect to any such dispute.

我同意如果发生与项目参与相关的任何争议，并需要由法院进行裁定，这种裁定须由伊利诺伊州 Cook 郡的法庭进行并仅适用伊利诺伊州法律。我在此同意与此类争议相关的管辖权及唯一仲裁法庭，且此协议不可取消。

29. This Agreement represents my complete understanding with SAF concerning SAF's and IES' responsibility and liability for my participation in the Program, supersedes any previous or contemporaneous understandings I may have had with SAF or IES on this subject, whether written or oral, and cannot be changed or amended in any way without my written agreement. In the event of a conflict between this Agreement and any other contracts between the parties, this Agreement shall control.

本协议代表我与 SAF 就 SAF 和 IES 对我参加项目所负有的职责和责任达成的完整谅解，取代我之前或目前可能就此主题与 SAF 或 IES 达成的任何谅解（不论书面或口头形式），并且在未经我书面同意的情况下不得进行任何更改或修订。如果本协议与双方签订的任何其他合同之间存在冲突，应以本协议为准。

30. This Agreement may be transmitted to any other party by electronic means, which electronic means shall be deemed to be, and utilized in all respects as, an original. For purposes of this Agreement, an electronic signature shall be sufficient to bind such party.

该协议可向任何他方以电子形式传递，本文件电子版与原件具有同等效力。出于本协议目的，电子签名应足以约束该方。

**By signing this document, I certify that I have read, understand and agree to the contents of this document and I have not modified it in any respect. Furthermore, I am knowingly and voluntarily signing this Agreement and Waiver, intending to be legally bound.**

YRZ

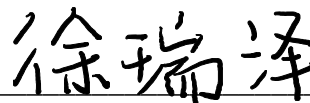
通过签署本文件，我证明我已经阅读、理解并同意本文件中的内容并且我未做任何修改。  
同时，我理解、同意、且自愿地签署本协议及豁免，并愿接受法律约束。



\_\_\_\_\_  
The Study Abroad Foundation  
Carol Carmody  
Executive Director/ 执行董事

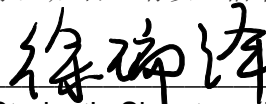
August 19, 2019/2019 年 8 月 14 日

\_\_\_\_\_  
Date/ 日期



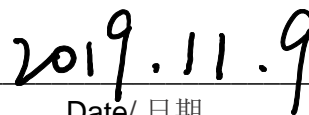
\_\_\_\_\_  
Student's Name (Please Print)

学生姓名（请以正楷书写）



\_\_\_\_\_  
Student's Signature (Please Sign)

学生签名（请签署）



\_\_\_\_\_  
Date/ 日期

**THE STUDY ABROAD FOUNDATION**  
**AUTHORIZATION FOR RELEASE OF INFORMATION**  
信息披露授权书

I, Ruize XU, a person of legal majority, have applied for an international study abroad program ("the Program") with the Study Abroad Foundation ("SAF"). Throughout the Program, I acknowledge that I will remain a student at the college or university I am currently attending ("my Home Campus"). I also may or may not be enrolled simultaneously in SAF and/or educational institutions abroad ("the Overseas Campus"). I hereby authorize employees, agents and representatives of SAF, IES Abroad, my Home Campus, the Overseas Campus, health care providers, SAF-IUNS, and others who, in the sole discretion of SAF or IES, have a need to know said information to share information and materials from my academic and education records with one another, and also to communicate with one another and with my parents or legal guardian concerning any emergency, medical, academic, disciplinary, legal or health-related issue involving or related to me, or to any conduct, misconduct, alleged misconduct, student disciplinary proceeding(s), academic proceedings(s), or legal proceedings(s) involving or relating to me in any manner. I further authorize the mandatory SAF student health insurance carrier, or its duly authorized subcontractors to release to SAF medical or health information of any nature whatsoever, including medical records or information for mental/nervous disorders, HIV/AIDS or any other physical or psychological condition. I, the undersigned student, understand that I may revoke this authorization and other rights conveyed in this paragraph. Any such revocation must be in writing and delivered to SAF in order to be effective and shall be effective immediately, except with respect to any information or materials that have already been shared or exchanged pursuant to this Authorization prior thereto. A photocopy of the above Authorization shall have the same effect as the original executed copy hereof.

我, 徐瑞泽 (已达到法定成年人年龄) 已向 Study Abroad Foundation (简称 "SAF") 申请参加国际海外学习项目 (简称 "项目")。在整个项目期间, 我确认, 我仍然是我目前所就读学院或大学 (简称 "我的原就读学校") 的学生。另外我可能会也可能不会同时报名参加 SAF 和 /或国外的教育机构 ("海外学校") 的项目。我特此授权 SAF、IES Abroad、我的原就读学校、海外学校、医疗保健提供者、SAF-IUNS 的雇员、代理和代表以及 SAF 或 IES 自行决定认为需要了解所述信息的其他人士相互分享我的成绩单及教育记录中的信息和材料, 并相互沟通以及与我的父母或法定监护人沟通涉及我的或与我相关的任何紧急情况、医疗、学术、纪律、法律或健康相关问题, 或在某种程度上涉及我的或与我相关的任何行为、不当行为、被指控的不当行为、学生纪律处分程序、学术程序或法律程序。我进一步授权强制性 SAF 学生健康保险公司或其正式授权的分包商向 SAF 披露任何性质的医疗或健康信息, 包括有关精神/神经疾病、HIV/AIDS 或任何其他身体或心理状况的医疗记录或信息。我 (即在下方签名的学生) 理解我可以撤销本授权和本段表述的其他权利。任何此类撤销必须以书面形式进行并递交给 SAF 后方可生效, 并应立即生效, 但在此之前已根据本授权书分享或交换的任何信息或材料除外。上述授权的复印件应与经签署的授权书原件具有相同效力。

*XRZ*

徐瑞泽

Signature of Student/学生签名

2019.11.09

Date/日期

Printed Name of Student//学生正楷姓名

徐瑞泽

\*This page must be signed and dated and included with the rest of this document. The Agreement will be considered incomplete without this signed page.

\*本页必须签名并注明日期，然后与本文件的其余部分合并。若无此经签署的页面，本协议将被视为不完整。

XRZ